

Ana María Risco  
SAVMOO

**H**ace unas tres décadas, cuando era un poeta, Ernesto Cardenal avanzó su consigna de hacer poesía para todos. Ni esteticismo, ni hermetismo. Buscar la metáfora en el mundo, no en las figuras del lenguaje. Y contribuir con ella a la transformación de las cosas.

Porque si hubiera que dividir a los poetas entre los que quieren cambiar el mundo y los que quieren dejarlo como está, Cardenal está entre los primeros. Sacerdote y revolucionario, su poesía es también una experiencia profética.

También allí abordó una empresa. Junto con su amigo José Concepción Uribe, recién fallecido, notable poeta y la figura más grande que ha producido Nicaragua, según lo define, inició una aventura de conquistas «a través de las tradiciones» de la poesía norteamericana. Y desembocó en una convergencia con cierta corriente latinoamericana que, incluyendo, pasó un nombre: el «norteamericano».

Con palabras en las que se cruzan, inevitablemente y circularmente, sus diversos poemas y políticas, Cardenal «enunció por la Ruta del Liberto» de ese proceso.

«Con Urtecho fuimos los grandes divulgadores de la poesía norteamericana en lengua castellana y lo hicimos porque encontrábamos allí (en Whitman, Pound, Carlos Williams, Eliot, Ashberry, Logan, Merrill, Ginsberg) algo que nos gustaba especialmente. Pero no encontrábamos un nombre para eso que nos gustaba. Creo que más bien fue el que creó este nombre, 'norteamericano', para describirlo.

«Comenzamos a reflexionar mucho sobre esto que podría ser una tendencia literaria, notando que este nombre había sido la gran poesía de la humanidad. Era la poesía de las cosas y no el subjectivismo y lo ocioso, hermético y hermético, de una gran parte de la poesía de lengua española, que considerábamos una verdadera plaga. La poesía norteamericana era muy concreta, muy realista, muy de la vida ordinaria y del lenguaje de la gente, que el pueblo podía entender.

«Pensamos que la len-



El poeta habló de poesía norteamericana, pero perdió el contexto. Mientras que siempre entiende su poesía.

ges castellana se beneficiaría al introduciéndose en ella. Y comenzamos a hacerlo, porque nos identificábamos con ella».

#### TODO CAE EN LA POESÍA

Así, mientras políticamente vociferaban contra el «imperialismo», políticamente iban a buscar a la misma fuerza «el reverso del término».

Urtecho sostenía, ya que tenían tanta mala influencia yanqui en Nicaragua y América Latina, debían volver a estar más cerca de poesía y política en los EE.UU.

Esa castellana se beneficiaría al introduciéndose en ella. Y comenzamos a hacerlo, porque nos identificábamos con ella. Y ya después, repudiando un poco ese norteamericano, Ezra Pound escribió nuevas técnicas para ese tipo de poesía. El era su principal lector. Esa fue que en la poesía se podía decir todo. Que temas que eran considerados propios de la prosa, cabían en ella.

Whitman, pero un poco primitivo. Y ya después, repudiando un poco ese norteamericano, Ezra Pound escribió nuevas técnicas para ese tipo de poesía.

El vas a su principal lector fue que en la poesía se podía decir todo. Que temas que eran considerados propios de la prosa, cabían en ella. Pound hizo versos sobre temas económicos, contra los bancos, contra la guerra. En ese caso, contra los demás. De Eliot y de Williams, Carlos Williams, el gran poeta del hombre común.

#### DIOS: PRIMER EXTERIORISTA

Cuando tiene que confrontar esta vocación al mundo, al hombre, a la ética católica, con la apertura a Dios, su opción espiritual, el autor

de «Balanzas», titulaba maestro segundo, y respondía:

«El mundo fue creado por Dios. Y por eso creo que a nuestra opción profética le pusimos un nombre que no fue adecuado. Exteriorismo parece que se contrapone a interiorismo. Y nosotros reconocemos que también podrás haber un exteriorismo interior. Un ejemplo era San Juan de la Cruz. Además, estaba el hecho de que en la Biblia no hay una sola palabra abstracta, sólo concretas.

«No queríamos decir una cosa que tomaba para Pound era como una regla: evitar tramas generales y buscar los específicos. No fibra, sino clima e codro. En vez de decir, lince, decir cervata, vino, whisky.

Con Dios, la regla de Pound es complicada. Y Cardenal acude entonces a la experiencia mística, a la del contemplador muda, que también ha sido.

«De Dios no se habla. Uno de los padres de la Iglesia, Orígenes, dice que

## Grecolatinos de nuestro tiempo

A.M.R.  
SANTIAGO

Eloy, Ernesto Cardenal visita la zona de la Aracena y se reúne en Teruel con los poetas norteamericanos. Autor de una completa «Antología de poesía primitiva», donde es posible encontrar, por ejemplo, traducciones de textos de hurones, pájaro, yanquis, bosquimanos y hasta capuchinos, no es eventual este interés del autor por las etnias.

«Como en el Renacimiento descubrieron la

poesía grecolatina, en nuestro tiempo se han descubierto los pueblos primitivos. De Picasso para aquí, la pintura mundial ha estado muy influida por la pintura negra, el arte de la Polinesia y de otros primitivos. Igualmente, las decoraciones artísticas de las casas, los artesanos artísticos de India, países rojos o de araucanos, de australianos, de todos estos pueblos de los que solo ahora se han descubierto sus mitos, sus tradiciones, su mitología, su arte. Estos son los grecolatinos de nuestro tiempo y por eso yo los he incluido en mi poesía.

**"Norteamérica nos dio su poesía" [artículo] Ana María Risco.**

**AUTORÍA**

Risco Neira, Ana María, 1968-

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1994

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Norteamérica nos dio su poesía" [artículo] Ana María Risco. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)